

COMUNITÀ EBRAICA DI FIRENZE

Le origini certe di un primo nucleo della Comunità Ebraica a Firenze risalgono all'inizio del XV secolo, quando, nel 1437, sono documentati i primi banchi di prestito. Più tardi, nel 1570, fu imposto agli ebrei di trasferirsi in un ghetto, ricavato in una zona della città adiacente all'attuale piazza della Repubblica; contemporaneamente fu loro proibito di iscriversi alle Arti e le attività concesse si limitarono al commercio di tessuti e di oggetti usati.

Solo alla metà del Settecento, con l'arrivo dei Lorena, iniziò un processo di miglioramento delle loro condizioni, con la progressiva eliminazione dei divieti, fino a quando, nel 1848, il ghetto fu aperto e gli ebrei poterono abitare ovunque volessero. Attualmente la Comunità Ebraica di Firenze conta circa 800 iscritti. La Comunità, che si trova in via Farini 4, comprende una scuola materna, un Talmud Torà (scuola pomeridiana per ragazzi), organizzazioni giovanili, un centro di cultura ebraica e una casa di riposo.

LA SINAGOGA DI FIRENZE

Inaugurata nel 1882, qualche anno dopo l'Emancipazione degli ebrei italiani, è uno degli esempi più significativi in Europa dello stile esotico moresco con elementi arabi e bizantini, che caratterizza sia i portali in legno di noce, sia la cupola centrale e quelle delle torri laterali, sia gli interni e gli arredi in legno. L'imponente facciata è rivestita di lastre di travertino bianco e di pietra calcarea rosa.

L'aula di culto è a pianta quadrata con due navate laterali e abside sul fondo, entro la quale è situato l'Aròn ha-Kodesh ricoperto di mosaico veneziano; le pareti sono dipinte ad arabeschi lumeggiati d'oro e a motivi geometrici.

Il Tempio, nel suo complesso, è considerato uno degli edifici più belli e armoniosi dell'Ottocento italiano, testimonianza straordinariamente importante della storia degli ebrei fiorentini.

Le strutture decorative sono ispirate ai repertori che circolavano numerosi in Italia e all'estero, facendo della Sinagoga fioren-

tina un edificio perfettamente aggiornato sulle novità europee. La grande cupola, che misura all'esterno 47 metri e all'interno 34, domina l'incrocio dei bracci; è divisa in spicchi con monofore chiuse da grate di legno, così come l'occhio centrale che dà luce al centro dell'aula.

Le panche, il podio, il pulpito e le lampade bronzee sono state disegnate secondo un progetto unitario e sono state affidate alle più importanti manifatture fiorentine.

L'armonioso giardino del Tempio, progettato originariamente in stile orientaleggiante con palme e piante grasse, è chiuso da una splendida cancello, varcato il quale, sulla sinistra, è stata innalzata una lapide con i nomi degli ebrei caduti durante la prima guerra mondiale; più avanti, sul muro di cinta, sono state apposte due lapidi commemorative, con i nomi degli ebrei deportati da Firenze, morti nei campi di concentramento, e di quelli uccisi nelle rappresaglie naziste.

IL MUSEO EBRAICO DI FIRENZE

Fondato nel 1981, è allestito su due piani all'interno della Sinagoga.

La prima sezione documenta la storia degli Ebrei a Firenze nel corso dei secoli e il loro rapporto con la città.

Nelle vetrine sono esposti arredi tessili e in argento, utilizzati per le cerimonie sinagogali, databili dalla fine del XVI fino al XVIII. Si distinguono alcuni preziosi ricami eseguiti da ricamatrici ebre.

La maggior parte degli oggetti proviene dalle due Sinagoghe che erano aperte nel ghetto di Firenze, quella Italiana e quella Spagnola o Levantina, ma anche da alcune comunità ormai estinte che esistevano lungo il confine con la Toscana.

Da una di queste proviene il prezioso armadio sacro dell'inizio dell'Ottocento.

Al secondo piano, in una sala con una suggestiva veduta sull'interno del Tempio, sono esposti oggetti e arredi di devozione

domestica e privata, i più significativi per illustrare momenti salienti della vita di un ebreo (nascita, matrimonio, maggioranza religiosa) e delle festività.

L'ultima sala, chiamata "stanza della Memoria", è dedicata alla storia della Comunità negli ultimi due secoli: i documenti fotografici e archivistici presentano la vita degli ebrei fiorentini, dalla ritrovata uguaglianza dopo l'età dei ghetti, alle persecuzioni, con la promulgazione delle leggi razziali, e alle deportazioni nei campi di sterminio, fino alla rinascita e alla ricostruzione dopo la guerra.

Fanno parte del percorso museale due sale attrezzate, una per le proiezioni, con filmati e documentari, l'altra dotata di computer collegati con le banche dati dei maggiori musei e centri di ricerca ebraici nel mondo.

INFORMAZIONI

Sinagoga e Museo Ebraico di Firenze, via Farini 6

Orari di apertura

aprile - settembre ore 10 - 18
ottobre - marzo ore 10 - 15
ogni venerdì ore 10 - 14
sabato e festività ebraiche chiuso
L'ingresso è consentito fino a 30 minuti prima dell'orario di chiusura
Aperture straordinarie su prenotazione

Offerta per il mantenimento e la cura della Sinagoga

€ 5,00 intero
€ 4,00 ridotto gruppi (minimo di 15 persone)
€ 3,00 studenti e gruppi di studenti

Come raggiungere la Sinagoga di Firenze

1 minuto a piedi da piazza d'Azeglio
5 minuti a piedi da piazza Beccaria
15 minuti a piedi dalla Stazione SMN

Servizi offerti al pubblico

Visite culturali in lingua italiana e inglese
Per le scuole è previsto un servizio di visita didattica
Su prenotazione: incontri-visite per gli insegnanti, laboratori, visite animate ed educative per le scuole
L'ultima domenica del mese, su prenotazione, sono previsti incontri e visite speciali per i bambini e genitori
Su richiesta è possibile realizzare itinerari ebraici in Firenze e Siena

PER INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI

Tutti i giorni ore 10 - 14 escluso il sabato
SIGMA CSC
tel. +39 055 2346654
fax +39 055 244145
itinerariebraici@cscsigma.it
www.cscsigma.it
www.firenzebraica.net

INFORMATION

Synagogue and Jewish Museum of Florence, via Farini 6

Opening hours

April - September 10 a.m. - 6 p.m.
October - March 10 a.m. - 3 p.m.
Every Friday 10 a.m. - 2 p.m.
Saturdays and Jewish Feasts closed
Admission allowed until 30 minutes before closing time
Special extra openings upon reservation

Donations for the maintenance and care of the Synagogue

€ 5.00 full ticket
€ 4.00 reduced ticket for groups (with a minimum of 15 people)
€ 3.00 students and student groups

How to get to the Synagogue of Florence

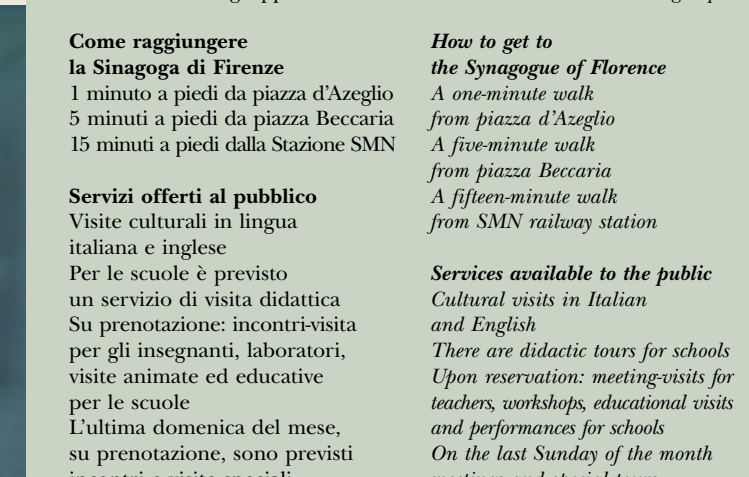
A one-minute walk from piazza d'Azeglio
A five-minute walk from piazza Beccaria
A fifteen-minute walk from SMN railway station

Services available to the public

Cultural visits in Italian and English
There are didactic tours for schools
Upon reservation: meeting-visits for teachers, workshops, educational visits and performances for schools
On the last Sunday of the month meetings and special tours for children and parents are organized upon reservation
Upon request, Jewish itineraries in Florence and Siena can be organized

FOR INFORMATION AND BOOKINGS

Every day from 10 a.m. to 2 p.m. except on Saturdays
SIGMA CSC
tel. +39 055 2346654
fax +39 055 244145
itinerariebraici@cscsigma.it
www.cscsigma.it
www.firenzebraica.net



THE JEWISH COMMUNITY OF FLORENCE

A first nucleus of a Jewish Community in Florence is documented from the beginning of the 15th century, when in 1437 the first loan banks opened. Later on, in 1570, the Jews were confined in a ghetto, located near the present-day piazza della Repubblica; at the same time they were forbidden to join the Guilds and could only pursue activities such as the textile and second-hand trades.

Only in the mid-18th century, with the advent of the Lorraines, did their conditions start to improve with the progressive elimination of prohibitions until, in 1848, the ghetto was opened up and the Jews were allowed to live where they wanted.

Presently, the Jewish Community in Florence has about 800 members. The Community, located in via Farini 4, has a kindergarten, a Talmud Torah (afternoon school for children), youth organizations, a centre of Jewish culture and a rest home.

THE SYNAGOGUE OF FLORENCE

Inaugurated in 1882, some years after the Emancipation of the Italian Jews, is one of the most beautiful examples in Europe of the exotic Moresque style with Arabian and Byzantine elements characterizing the walnut portals, the central dome and those of the side towers, as well as the interior and the wooden furnishings. The imposing façade is made of white travertine and pink limestone.

The worship nave has a square plan with two aisles and an apse at the end, where the Aròn ha-Kodesh is found, covered with Venetian mosaics. The walls are decorated with arabesques highlighted in gold and with geometric motifs. The Temple, on the whole, is considered one of the most beautiful and harmonious 19th-century buildings in Italy, an extraordinarily important testimony of the history of the Florentine Jews. The decorative structures, inspired by the repertoires widespread both in Italy and abroad, made the Florence Synagogue a building perfectly in line

with the new European developments of the time. The large dome, which measures externally 47 metres and internally 34, towers above the intersection of the wings; it is divided into sections with single lancet windows closed with wooden gratings, just like the central eye which gives light to the centre of the nave. The benches, the platform, the pulpit and the bronze lamps were all designed according to a coherent plan and made by the most important Florentine factories.

The harmonious garden of the Temple, originally designed in an oriental style with palms and succulent plants, has a splendid gate beyond which we find on the left a memorial tablet with the names of the Jews who fell during the First World War. Further on, there are two memorial tablets on the garden wall with the names of the Jews deported from Florence who died in the concentration camps and of those killed during the Nazi retaliations.

THE JEWISH MUSEUM OF FLORENCE

Founded in 1981, is set on two floors inside the Synagogue.

The first section documents the history of the Jews in Florence over the centuries and their relations with the town.

In the display cases are textile and silver furnishings used for ceremonies in the synagogue datable from the end of the 16th century until the 18th century. Some precious embroideries carried out by Jewish needlewomen are particularly noteworthy.

Most of the objects come from the two Synagogues which were open in the Florence ghetto, the Italian and the Spanish or Levantine ones, as well as from, now extinct, Communities which were located along the Tuscan border. The precious early-19th-century sacred cabinet comes from one of these Communities.

On the second floor, in a room with a striking view over the interior of the Temple, objects and furnishings for domestic and private devo-

tion are showcased, the most significant ones illustrate the most important moments in the life of a Jew (birth, marriage, religious adulthood) and of the feast days.

The last room, called the "room of Remembrance", documents the history of the Jewish Community over the last two centuries. Photographs and archive documents present the life of Florentine Jews, ranging from the equality regained after their confinement to ghettos, to their persecution under the racial laws and their deportation to extermination camps, ending with the post-war rebirth and rebuilding.

Two fully equipped rooms are also part of the museum: one is a projection room for documentaries and films, while the other is provided with computers connected with databases of the major Jewish museums and research centres in the world.



SINAGOGA DI SIENA

THE SYNAGOGUE OF SIENA

LA COMUNITÀ EBRAICA DI SIENA

Si hanno notizie della presenza di ebrei nella città fin dai primi anni del Trecento; per oltre 350 anni l'attività bancaria svolta dagli ebrei è stata fiorentina e le condotte sono state regolarmente rinnovate anche dopo l'apertura del Monte di Pietà nel 1471. Cosimo de' Medici, sulla falsariga della bolla Papale del 1555, impose anche agli ebrei senesi, nel 1571, di risiedere in un quartiere a loro destinato, situato vicino a piazza del Campo, delimitato da via Salicotto e via San Martino dove si incrociano i vicoli delle Scotte, del Luparello e del Realto. Il ghetto rimase in funzione fino al 1859. Nel 1935 circa iniziarono i lavori per ristrutturare l'area, anche se a tutt'oggi rimangono alcuni elementi della struttura originaria insieme ai nomi delle strade che attraversavano il quartiere. Antistante il Tempio si trova la Fonte del ghetto, come viene chiamata ancora oggi dai senesi, incassata nel muro in via degli Archi. In via Linaiolo si trova l'antico Cimitero Ebraico tutt'oggi in funzione.



THE JEWISH COMMUNITY OF SIENA

The presence of Jews has been documented in Siena since the beginning of the 14th century. The banking activity carried out by the Jews thrived for more than 350 years and the licences were regularly renewed also after the opening of the Monte di Pietà (a pawnshop) in 1471. Cosimo de' Medici, in 1571, following in the wake of the 1555 Papal Bull, ordered that also the Siennese Jews should be confined in a separate neighbourhood near piazza del Campo, delimited by via Salicotto and via San Martino where the vicoli delle Scotte, Luparello and Realto meet. The ghetto continued to be used as such until 1859. Around 1935 the renovation of the area began, even if today we still find some original parts together with the names of the streets that crossed the neighbourhood. Opposite the Temple is the ghetto Fountain, as it is still called today by the Siennese, set in a wall in via degli Archi. In via Linaiolo there is the ancient Jewish Cemetery, still in use.

LA SINAGOGA DI SIENA

La Sinagoga di Siena, progettata nel 1786 sul sito dove sorgevano i precedenti luoghi di preghiera, si trova in vicolo delle Scotte vicino a piazza del Campo. La semplice facciata esterna e, in contrapposizione, l'elegante ambiente interno riccamente decorato sono esemplificativi delle Sinagoghe costruite prima dell'Emancipazione. La sala, di forma leggermente rettangolare, ospita ai lati le file di banchi, mentre al centro si trova il podio (tevhà) arricchito da nove candelabri a dieci bracci del XVIII secolo. Tra gli oggetti conservati merita particolare attenzione una Sedia di Elia, collocata nell'ampio ingresso che precede la sala di culto, donata alla Comunità nel 1860 dal Rabbino Nissim. Sullo schienale in legno sono finemente intarsiati i versetti che ricordano la circoncisione, cerimonia per la quale è stata creata. La visita della Sinagoga è integrata da una piccola mostra didattica in italiano e in inglese: un percorso di testi, immagini e documenti, che attraversa eventi e aspetti significativi della presenza ebraica a Siena, antica di 700 anni.



THE SYNAGOGUE OF SIENA

The Synagogue in Siena, erected in 1786 where the former religious sites had been, is located in vicolo delle Scotte near piazza del Campo. The simple façade, and, in contrast, the elegant and richly decorated interior exemplify Synagogues built before the Emancipation. The slightly rectangular hall has rows of benches at the sides while in the centre there is the platform (tevah), enriched with nine ten-branch candelabra dating from the 18th century. Among the objects kept there, an Elijah's chair particularly stands out. Placed in the large entrance before the hall, it was donated to the Community in 1860 by Rabbi Nissim. On the wooden back of the chair are finely inlaid verses that recall the circumcision ceremony for which it was meant. A small educational exhibition in Italian and English completes the visit to the Synagogue. It displays texts, images and documents of events and significant aspects of the Jewish presence in Siena which has lasted for 700 years.

INFORMAZIONI

Sinagoga di Siena
vicolo delle Scotte 14

Orari di apertura

tutte le domeniche ore 10 - 17
sabato e festività ebraiche chiuso
L'ingresso è consentito fino a 20 minuti prima dell'orario di chiusura
Aperture straordinarie su prenotazione

Offerta per il mantenimento e la cura della Sinagoga

€ 3,00 intero
€ 2,50 ridotto studenti e gruppi (minimo di 15 persone)



INFORMATION

Synagogue of Siena,
vicolo delle Scotte 14

Opening hours

Every Sunday from 10 a.m. to 5 p.m.
Saturdays and Jewish Feasts closed
Admission allowed until 20 minutes before closing time
Special extra openings upon reservation

Donations for the maintenance and care of the Synagogue

€ 3.00 full ticket
€ 2.50 reduced ticket for students and groups (with a minimum of 15 people)

Come raggiungere la Sinagoga di Siena

1 minuto da piazza del Campo

Servizi offerti al pubblico

Visite culturali in lingua italiana e inglese
Per le scuole è previsto un servizio di visita didattica, su prenotazione

PER INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI

Tutti i giorni ore 10 - 14
escluso il sabato
SIGMA CSC
tel. +39 055 2346654
fax +39 055 244145
itinerariebraici@cscsigma.it
www.cscsigma.it
www.firenzebraica.net

IL CIMITERO MONUMENTALE EBRAICO DI FIRENZE

“Un angolo nascosto e sconosciuto anche alla maggioranza dei fiorentini stessi” è il Cimitero Monumentale Ebraico istituito nel 1777 fuori Porta San Frediano, che rimase in funzione fino al 1870. Un alto muro perimetrale di cinta custodisce con gelosa riservatezza, come un prezioso scrigno, un importante tesoro culturale costituito da cappelle funerarie e monumenti, logorati dal tempo, degni di una visita per scoprire questo luogo suggestivo e rappresentativo del mondo ebraico.

CIMITERO MONUMENTALE EBRAICO DI FIRENZE, viale Ariosto 16

Orari di apertura
ogni prima domenica del mese
ore 10 - 12

Offerta per il mantenimento e la cura del Cimitero
€ 3,00 intero / € 2,00 ridotto sotto i 14 anni

PER INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI

SIGMA CSC
tel. +39 055 2346654
itinerariebraici@cscsigma.it
Aperture straordinarie su prenotazione



THE MONUMENTAL JEWISH CEMETERY OF FLORENCE

“A hidden corner, unknown even to the majority of Florentines themselves”. Founded in 1777 outside Porta San Frediano, it was used until 1870. A tall outside wall safeguards with jealous privacy, like a precious jewel box, an important cultural treasure made up of funerary vaults and monuments, worn over time, well worth a visit to discover this evocative place that is representative of the Jewish world.

THE MONUMENTAL JEWISH CEMETERY OF FLORENCE, viale Ariosto 16

Opening hours
Every first Sunday of the month
10 a.m. to 12 p.m.

Donations for the maintenance and care of the Cemetery
€ 3.00 full ticket / € 2.00 reduced ticket under the age of 14

FOR INFORMATION AND BOOKINGS

SIGMA CSC
tel. +39 055 2346654
itinerariebraici@cscsigma.it
Special extra openings upon reservation



SINAGOGA
E MUSEO EBRAICO DI FIRENZE

THE SYNAGOGUE
AND THE JEWISH MUSEUM OF FLORENCE